

из них, которые имеют в своей основе нарицательные или личные имена славянского происхождения (без славянских суффиксов), существующие в румынском (и венгерском) языке. Таким образом, местные имена, являющиеся в сущности румынскими нарицательными именами славянского происхождения, следует считать, особенно если они имеют румынскую флексию, топонимами румынского происхождения. Таковы, например: *bahnă* 'болото, топь', *baltă* 'болото'¹, *braniște* 'заповедный лес', *crivină* 'заросль', *crîng* 'роща', *deal* 'пригорок, холм', *dumbravă* 'дубрава' (*dumbrăviță* 'дубравочка'), *gîrlă* 'речка, гирло' (*gîrluță* 'ручеек'), *grajd* 'конюшня', *grădină* 'сад', *grădiște* 'городище, пригорок', *grînd* 'возвышенное место', *gușteriță* 'зеленая ящерица', *halîngă* 'густой кустарник', *iezer* 'озеро', *izvor* 'источник', *laz* 'выкорчеванное поле', *leasă*, 'лесная поросль', *luncă* 'луг' (*luncoară* 'лужок'), *mlacă* 'болото, топь', *mlaștină* 'тоже', *tocirlă* 'топкое место', *movilă* 'холм, бугор', *obcină* 'горный хребет', *obrejă* 'плоскогорье над рекой', *ohabă* 'наделенный привилегией новый населенный пункт', *ostrov* 'остров', *padină* 'плоскогорье', *peșteră* 'пещера', *poiană* 'поляна' (*poieniță* 'поляночка'), *prăpastie* 'пропасть', *prelucă* 'поляна', *prihod* 'перевал', *prihodiște* 'то же', *prisacă* (*presacă*) 'пасака', *prislop* 'перевал', *prival* 'пролив, соединяющий какое-то озеро с Дунаем, в пойме Дуная', *prund* 'галечный берег, гравий', *răstoacă* 'отводной канал', *rovină* 'болотистый овраг; болото', *seliște* (*siliște*, *săliște*) 'селище, место расположения села', *slatină* 'соленый источник; соленое болото' (*slătioară*, уменьшительное от *slatină*), *slobozie* 'слобода', *stejar* 'дуб', *stîncă* 'скала', *strajă* 'стража', *tarniță* 'седловина', *tîrg* 'торг', *topliță* 'источник теплой воды', *trestie* 'тростник' (*trestioară* 'тростинка'), *vîrf* 'верх', *virtop* (*hîrtop*) 'овраг', *zănoagă* 'горная долина', *zăpodie* 'плоскогорье', *zăvoi* 'прибережная роща' и др., которые встречаются в румынских словарях² и которые служили для образования топонимических названий типа *Bahna*, *Balta*, *Braniștea*, *Crivina*, *Crîngași*, *Dealul*, *Dumbrava*, *Dumbrăvița*, *Grajduri*, *Grădinele*, *Grădiștea*, *Gușterița*, *Halînga*, *Izvoarele*, *Lazuri*, *Lunca*, *Luncoara*, *Obreja*, *Ohaba*, *Ostrov*, *Peștera*, *Prisaca*, *Prislop*, *Rovine*, *Slatina*, *Toplița* и др.

Подобным образом многочисленные топонимические названия были созданы румынами на основе румынских личных имен славянского происхождения, либо без суффиксов, либо с румынскими суффиксами *-easă*, *-ești* (ед. ч. *-escu*), *-eni* (*-ani*) (суффикс славянского происхождения: *-ěne*), *-oaiă* и др., как например: *Balș*, *Băila*, *Bălanu*, *Blaga*, *Bogdan*, *Bogdana*, *Budislav*, *Dobrota*, *Dragomir*, *Drăghici*, *Mîndrișca*, *Negoiul*, *Negomiru*, *Novaci*, *Podragul*, *Balotești*, *Bălănești*, *Blăgești*, *Călinești*, *Călineasa*,

¹ Славянское происхождение слова *baltă* спорно. Это слово принадлежит скорее автохтонному (фракийско-дако-мизийскому) фонду румынского языка. Ср. алб. *baltë*.

² Большинство древних южнославянских заимствований в румынском языке было изучено недавно в лексико-семантическом отношении в работе ГН. МИНĂИЛĂ, *Imprumuturi vechi sud-slave în limba romînă*, Бухарест, 1960, в которой встречаем почти все перечисленные выше слова. Употребление этих слов в топонимике рассматривается в работах ИОРГУ ИОРДАНА, *Rumânische Toponomastik*, Bonn—Leipzig, 1924, 1926; *Nume de locuri rominești în Republica Populară Romînă*, I, Ed. Academiei R.P.R., Бухарест, 1952.